

## Коммерческий договор (контракт) купли-продажи

**Контракт** - это коммерческий документ, представляющий собой договор о поставке товара или проведении услуг, согласованный и подписанный уполномоченными представителями заинтересованных сторон (контрагентов). В договорах точно указываются все условия поставок по каждой конкретной сделке.

Во внешнеторговых отношениях используется чаще всего **договор купли-продажи**, который – в отличие от других договоров – называется контрактом. Контракт (договор купли-продажи) представляет собой документ, свидетельствующий об обязанности одной стороны передать товар другой стороне, которая обязывается принять товар и уплатить за него определенную сумму в конкретный срок.

В контрактах содержатся следующие данные:

### 1. Номер контракта. Место и дата заключения контракта:

Контракт № 12654 / 04

Г. Брно

12 февраля 2014г.

### 2. Договорные стороны и их реквизиты:

Фирма АО «Амос», г. Брно, ЧР, именуемое в дальнейшем «Продавец» (Поставщик), с одной стороны, и фирма ООО «Компсервис», г.Омск, РФ, именуемое в дальнейшем «Покупатель», с другой стороны, заключили настоящий Контракт о нижеследующем: ...

#### Словарный запас:

В лице директора компании...

Которого представляет директор...

Действующий на основании Устава

Именуемое в дальнейшем...

С одной (с другой стороны) ...

Заключить Контракт

Расторгнуть Контракт

### 3. Предмет контракта, наименование и количество товара

§1. Продавец продал а Покупатель купил на условиях(: ФОб) товар (количество товара), ассортимент и технические условия которых указаны в спецификации Приложения к настоящему Контракту и составляет его неотъемлемую часть (Приложение № 2)

#### Словарный запас:

Предметом договора является...

Продавец (Поставщик, Исполнитель) обязуется/ принимает на себя обязанности

Заказчик (Клиент, Покупатель ) поручает

Исполнитель принимает на себя обязательства поставить (произвести монтаж)

Являться неотъемлемой частью Договора

#### **4. Качество (количество) товара:**

§4. 4.1. Качество проданных по настоящему Контракту товаров должно во всем соответствовать техническим условиям, предусмотренным настоящим Контрактом, и должно быть подтверждено сертификатом по качеству завода – изготовителя или гарантийным письмом Продавца. Покупатель не вправе без согласования с Продавцом использовать товар, по которому им заявлена претензия по качеству.

4.2. Продавец гарантирует качество поставляемого товара в течение 2 лет с даты его продажи при условии соблюдения правил его эксплуатации. Если в течение гарантийного срока возникнут любые дефекты не по вине пользователя, Продавец устранил их за свой счет в кратчайший возможный срок. Для обеспечения данной услуги Продавец направит в г. Омск на 2 года своего специалиста, который одновременно обучит местного механика.

#### **Словарный запас:**

Предусмотреть/указать/привести в договоре

Качество товара должно соответствовать каталогам и прейскурантам...

Быть вправе / быть уполномочен

Устранить за свой счет

Дефект

Производственный брак

Изъян

Порча

Повреждение

Несоответствие

Отклонение (от нормы)

Недостатки

Обнаружить недостатки (обнаружение недостатков)

Случайная гибель товара

#### **Документы:**

1. Гарантия товара (гарантийное письмо)

2. Сертификат качества

3. Претензия по качеству

см. Документы

## **5. Цена за единицу товара и общая сумма контракта:**

Цена товара согласно §1, поставляемого на условиях FOB, г.Санкт-Петербург составляет 12 000 000 долларов (двенадцать миллионов долларов США)...  
... в цену товара включена (входит) стоимость тары, упаковки и маркировки.

### **Словарный запас:**

Покупная цена

Цена за единицу товара составляет

Общая стоимость по Контракту

Цифрами и прописью

Приведенная (указанная) цена не подлежит изменению

Оптовая , розничная цена

Договорная цена

Коммерческая цена

Рыночная цена

### **Платежные и коммерческие документы:**

1. Паспорт сделки
2. Чек
3. Вексель
4. Банковская гарантия - аккредитив
5. Счет- фактура
6. Счет- спецификация
7. Счет-проформа
8. Предварительный счет
9. Консульский счет
10. Свидетельство о происхождении товара - см. документы

## **6. Порядок платежей:**

§3. Платежи осуществляются в долларах США при следующих условиях:

3.1. 20 % от общей суммы Контракта (что составляет 2 млн. долларов США) будет оплачено до 30 дней с даты (со дня) подписания данного Контракта банковским переводом из государственного банка Покупателя на счет Продавца №... в Коммерческом банке г.Брно.

3.2. На остающиеся 80% цены (что составляет 10 млн. долларов США) Покупатель откроет в Коммерческом банке Продавца безотзывный подтвержденный аккредитив до 15 дней со дня извещения Продавца об отгрузке первой партии товара. Аккредитив действителен в течение 5 месяцев.  
ИЛИ:

Платежи за товары, проданные по настоящему Контракту будут производиться Покупателем в долларах в соответствии с приложением №3, при предъявлении Продавцом в банк своей страны следующих документов:

А. Счет – 2 экз.

Б. Дубликат железнодорожной накладной, или коносамента - 1экз.

В. Спецификация – 2 экз.

Г. Сертификат о качестве (сертификат о происхождении товара) или гарантийное письмо Продавца – 2 экз.

**Словарный запас:**

Платеж производится / осуществляется...

Уплатить / оплатить выписанный/оформленный счет

Аннулировать счет

Оплатить немедленно / немедленной оплатой

В форме инкассо

Наличными / по безналичному расчету

Платеж с аккредитива

Авансовый перевод, предоплата

Открыть аккредитив

Платеж производится по безотзывному аккредитиву (путем открытия аккредитива)

Гарантия платежа

Порядок платежей

Платежные реквизиты

Платежное поручение

Срок действия аккредитива

Из-за упущений Продавца

**7. Место, Сроки поставки и график поставки**

§5. Продавец поставит Покупателю товары, проданные по настоящему Контракту в сроки, указанные в спецификации №2.

Продавцу предоставляется по согласованию с Покупателем право досрочной поставки товара, причем Покупатель обязан принять товар и своевременно оплатить его стоимость на условиях настоящего Контракта.

В случае просрочки поставки товара против сроков, установленных в настоящем Контракте, Продавец уплачивает Покупателю штраф в размере, предусмотренном в Приложении №6.

ИЛИ:

Товар будет поставлен 5 партиями по 1000 штук по железной дороге в Кданыск, отсюда на судне в Санкт-Петербург и потом по железной дороге в Омск.

Перевозку в Санкт-Петербург обеспечивает Поставщик, из Санкт-Петербурга в Омск – Покупатель.

**Словарный запас:**

Поставить / доставить товар

Перевозка товара

Отгрузить, отослать  
Отгрузка, экспедиция  
Погрузить, нагрузить  
Выгрузить, разгрузить  
Перегрузить товар  
Порт погрузки  
Поставить товар:  
- раньше условленного срока, преждевременно, досрочно  
- в обусловленный срок, своевременно  
- просрочить поставку (просрочка товара, задержка товара)  
- задержать поставку  
Продление срока поставки  
Порт назначения, место назначения  
Несвоевременное исполнение обязательств  
Штраф, пеня, договорная неустойка  
Уплатить неустойку  
Возместить убытки (ущерб) за несвоевременную поставку  
Экспедитор

#### **8. Условия технической и транспортной документации:**

§6. Поставка проданных по настоящему Контракту товаров будет производиться по отгрузочным реквизитам, указанным в спецификации в приложении к настоящему Контракту.

ИЛИ:

Продавец будет извещать Покупателя об отгрузке товара по телеграфу или телексу в однодневный срок с момента отгрузки. В данном извещении должны быть указаны данные железнодорожной накладной или коносамента, дата отгрузки, наименование и количество товара.

#### **Словарный запас:**

Отгрузочные реквизиты  
Грузоотправитель  
Грузополучатель  
Грузоперевозчик (экспедитор)  
Таможенная пошлина

#### **Транспортные документы:**

1. Товарно-транспортная накладная
2. Коносамент, отгрузочный документ (авиационный, железнодорожный, CMR)
3. Договор транспортного страхования
4. Страховой полис или сертификат
5. Паспорт сделки

6. Заявка на перевозку груза

7. Таможенная декларация

см. Документацию

## 9. Упаковка и маркировка товара

§7. 7.1. Оборудование должно отгружаться в экспортной или морской экспортной упаковке, соответствующей характеру данного оборудования и виду перевозки.

7.2. Упаковка должна обеспечивать защиту оборудования от повреждений и коррозии при перевозке всеми видами сухопутного и водного транспорта с учетом нескольких перегрузок.

7.3. На каждое место в отдельности Продавец обязан оформить упаковочный лист, в котором указывается № Контракта и № места, наименование товара, количество вес брутто и нетто, грузополучатель, год хранения, габариты и место в см., завод-поставщик.

7.4. Маркировка на каждом ящике должна наноситься с 2-х сторон (на двух вертикальных плоскостях). Груз, неупакованный в ящики, маркируется с двух противоположных сторон. Маркировка должна быть нанесена четко, несмываемой краской и содержать следующие реквизиты: №Контракта, номер партии, номер места, вес брутто (кг), вес нетто (кг), размеры ящиков в см. (длина, ширина, высота), код хранения.

7.5. Продавец несет ответственность за все потери или повреждения, вызванные неудовлетворительной упаковкой, а также за несоблюдения данных Покупателем маркировочных инструкций.

### **Словарный запас:**

Упаковка, упаковать

Тара

Товар в:

бочках, в мешках, в ящиках, в тюках, в коробках, в кипах, в контернерах

Герметическая упаковка

Перечень упакованных предметов

Обеспечить сохранность товаров

Несмываемая краска

Нанести маркировку четко

Маркировать

Габариты

Неудовлетворительная / недостаточная упаковка

Вес (нетто, брутто)

### **Упаковочный документ:**

1. Упаковочный лист

см. Документы

**10. Условия сдачи и приемки товара, претензии по качеству и количеству, гарантия :**

§8. 8.1. Приемка товара по количеству и по качеству осуществляется в соответствии с сопроводительными документами и спецификацией Приложения №3.

8.2. При приемке Товара Покупатель контролирует его соответствие данным, указанным в сопроводительных документах (и соответствие поставки предварительному заказу), по наименованиям, количеству, ассортименту и качеству.

8.3. При обнаружении в процессе реализации скрытых дефектов качества, невыявленных внешним осмотром при приемке товара, Покупатель должен составить акт и письмо-рекламацию не позднее 30 календарных дней с момента поставки.

8.4. В случае договоренности о принятии Продавцом претензий, предъявленных Покупателем, указанных в п. 8.3., Продавец обязан по договоренности либо в течение 5 банковских дней обменять некачественный товар на качественный, либо вернуть деньги за некачественный товар. В противном случае Продавец должен дать аргументированный отказ о принятии претензии, и в данном случае Стороны будут руководствоваться §11 данного Договора.

**Словарный запас:**

Приемка товара по количеству (количественная приемка)

Приемка товара по качеству

Сопроводительный документ

Соответствие данным

Скрытый дефект

Предъявлять претензии

Удостоверить качество/количество товара

Обнаружить порчу

Отказ от товара

Приемка производится в присутствии...

Упущение / недосмотр Продавца

Возместить расходы за уплату таможенной пошлины

Допоставка товара

Подлежать контролю в сторонней (независимой) организации

Приступить к устранению повреждения

Безотлагательная доставка документов

Товар подлежит особому контролю

Скоропортящийся товар

(Не) выходить за пределы обычного отклонения

Отгрузочные инструкции

**Документы:**

1. Акт сдачи-приемки товара

2. Акт экспертизы

см. документы

**11. Случаи, освобождающие от ответственности – форсмажор**

§9. 9.1. Форс-мажорными обстоятельствами считаются обстоятельства непреодолимой силы, возникшие после заключения настоящего Контракта, которые Стороны не могли предусмотреть, ни предвидеть их преждевременно. Под такими обстоятельствами подразумеваются внешние и чрезвычайные происшествия, такие как прекращение дипломатических отношений, смена политических условий, боевые военные действия, террористические акты, экологические катастрофы и стихийные бедствия, которые препятствуют Сторонам, выполнять контрактные обязательства, и поэтому являются поводом освобождения от обязанности возмещать убытки .

9.2. Сторона, испытывающая обстоятельства форс-мажора, не считается нарушающей свои обязательства по настоящему Контракту, если имеется заключение компетентного ведомства относительно достоверности обстоятельств форс-мажор. Одновременно сразу после прекращения обстоятельств форс-мажор данная Сторона предпримет все возможные условия для того, чтобы выполнить свои обязательства по настоящему Контракту.

9.3. В случае невозможности выполнить обязательства по причине форс-мажора в течение 30 дней, Стороны приступают к переговорам, чтобы определить дальнейшее действие по выполнению условий настоящего Контракта.

**Словарный запас:**

Действие непреодолимой силы

Форс-мажорные обстоятельства

Освободить от ответственности

Избежать

Устранить последствия

Препятствовать осуществлению договора

Чрезвычайные события(происшествия)

Возникнуть помимо воли Сторон

Подвергнуться действию (непреодолимой силы)

Стихийное бедствие

Письменное уведомление

Предусмотреть

Достоверные обстоятельства



## **12. Ответственность (обязательства) Сторон и санкции**

§10. 10.1. В случае невыполнения или ненадлежащего выполнения обязательств, предусмотренных настоящим Контрактом, виновная Сторона возмещает другой Стороне нанесенные убытки.

10.2. Нарушение контрактных обязательств влечет за собой уплату виновной Стороной неустойки (штрафа), размер которой определяется соглашением Сторон в Прочих условиях настоящего Контракта.

10.3. Уплата неустойки не освобождает Сторону от выполнения обязательств по настоящему Контракту.

### **Словарный запас:**

Стороны обязуются

Нести ответственность за...

Начислить штраф (неустойку, пеню) размером в...

Взимать штраф (неустойку)

По истечении условленного срока

Возместить разницу, расходы, ущерб

Пострадавшая Сторона вправе требовать...

Право третьего лица

Быть поставлен в известность

Товар, обремененный правом

Предъявить право на товар

Влечь (за собой)

## **13. Арбитраж - урегулирование споров**

§11. 11.1. Все споры, возникшие в процессе выполнения настоящего Контракта, будут в предварительном порядке рассматриваться Сторонами в целях выработки взаимоприемлемого решения.

11.2. В случае несогласия Сторон спор будет передан на рассмотрение Региональному отделению Арбитражной Ассоциации в г. Базель (Швейцария) в соответствии с действующими правилами судопроизводства в указанном суде.

### **Словарный запас:**

Решить путем согласия

Попытаться достичь компромисса

Рассмотреть спор в арбитражном суде при г. ...

Вынести окончательное решение

Применять Регламент А.С. при ...

Применять материальное право

Найти взаимоприемлемое решение

## **14. Вступление договора в силу**

### **Словарный запас:**

Договор вступает в силу /действителен с момента его подписания  
Свидетельство об одобрении договора  
Предпринять необходимые меры  
Уведомить Контрагента о вступлении договора в силу  
Действовать сознательно с добрыми намерениями

**15. Уступка (переуступка) договора. Правовые последствия расторжения договора**

**Словарный запас:**

Передача прав и обязанностей  
Третье лицо  
Предварительное согласие  
Правопреемник

**16. Заключительные положения – прочие условия Договора, дополнения и изменения к Контракту.:**

§12. 12.1. Все дополнения и изменения к настоящему Контракту имеют силу только в том случае, если они оформленные в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями обеих сторон.

12.2. Ни одна из Сторон не имеет право передавать выполнение настоящего контракта третьей Стороне без письменного согласия другого участника.

§13. Во всем, что не предусмотрено настоящим Контрактом, действуют прочие условия.

**Словарный запас:**

Уполномоченный представитель  
Прежняя переписка теряет юридическую силу  
(Не) предусмотреть в договоре  
Придерживаться общих условий

**17. Язык договора и корреспонденции. Количество подписанных экземпляров**

§14. Настоящий Контракт подписан в 2 экземплярах на русском и чешском языках. Один экземпляр для Продавца и другой- для Покупателя.

**Словарный запас:**

Договор заключен в 3 аутентичных экземплярах  
Идентичный текст

**18. Юридические адреса сторон контракта –**

Продавец:  
Фирма АО «Амос»  
Ул.Выставни 2,  
Г.Брно,ЧР

Покупатель:  
ООО «Компсервис»  
ул. Вокзальная 25  
г. Омск, РФ

